

**ЛЕКСИЧЕСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ:
ТЕНДЕНЦИИ И МЕХАНИЗМЫ АДАПТАЦИИ**

Комилова Мукаррам Кобилжоновна

*Старший преподаватель Самаркандского
института экономики и сервиса
komilova.mukarram29@gmail.com
ORCID: 0000-0001-8799-413*

Каримов Нурбек

*Студент группы МР-425
Самаркандского института экономики и сервиса
Республики Узбекистан*

Аннотация: *В статье подробно рассматривается феномен лексических заимствований в современном русском языке. Анализируются причины активизации процесса заимствования, особенности функционирования иностранных слов в различных типах дискурса, а также фонетические, морфологические, графические и семантические механизмы их адаптации. Особое внимание уделено роли англицизмов, которые являются доминирующим источником новых лексем. Исследование основано на данных Национального корпуса русского языка, современных медиа, социальных сетей и словарей неологизмов. Полученные результаты демонстрируют, что иностранные элементы не разрушают, а расширяют систему языка, обеспечивая её гибкость и динамическое развитие.*

Ключевые слова: *заимствования; англицизмы; адаптация; неологизмы; языковые контакты; лингвистическая норма; интернет-коммуникация.*

Abstract: *This article examines in detail the phenomenon of lexical borrowing in modern Russian. It analyzes the reasons for the increasing borrowing process, the specific functioning of foreign words in various types of discourse, and the phonetic, morphological, graphic, and semantic mechanisms of their adaptation. Particular attention is paid to the role of Anglicisms, which are the dominant source of new lexemes. The study is based on data from the National Corpus of the Russian Language, modern media, social networks, and neologism dictionaries. The results demonstrate that foreign elements do not destroy but rather expand the language system, ensuring its flexibility and dynamic development.*

Keywords: *borrowings; Anglicisms; adaptation; neologisms; language contacts; linguistic norm; internet communication.*

ВВЕДЕНИЕ

Заимствование слов — один из наиболее интенсивных и значимых процессов, характеризующих современную динамику русского языка. В XX–XXI веках оно приобрело особую актуальность в связи с глобализацией, расширением международных контактов, развитием технологий и усилением влияния англоязычной культуры¹⁷⁶.

В результате русский язык столкнулся с масштабным наплывом иноязычной лексики, прежде всего англицизмов, которые активно внедряются как в профессиональные сферы (IT, бизнес, наука), так и в повседневную речь.

Современная лингвистика стремится объяснить не только причины роста количества заимствований, но и механизмы их адаптации — то есть то, как иностранные слова интегрируются в фонетическую, морфологическую, семантическую и стилистическую системы русского языка. Также важно учитывать оценочные реакции носителей: спектр мнений варьирует от восприятия заимствований как угрозы традиционной культуре до признания их естественным элементом развития языка¹⁷⁷.

Настоящая работа имеет целью комплексно описать современные тенденции заимствований и дать детальный анализ механизмов их адаптации.

Анализ литературы по теме

Феномен языкового контакта и заимствования описан в классических трудах зарубежных лингвистов — У. Вайнрайха, Э. Хаугена и С. Томасон¹⁷⁸ — которые предложили системное понимание взаимовлияния языков. Их концепции стали основой для современных исследований.

В российской лингвистике проблематика заимствований изучалась многочисленными учёными. Среди ключевых работ выделяются труды:

- Л. П. Крысина, исследующего социальную мотивацию появления иностранных элементов и реакцию общества;

- Е. А. Земской, анализирующей динамику словарного состава и особенности разговорной речи;

- А. П. Сковородникова, рассматривающего англицизмы в медиатекстах как механизм формирования нового дискурса;

- М. И. Лекомцевой, анализирующей инновационную лексику переходного периода;

- С. А. Михайловой, изучающей влияние глобализации на русскую лексическую систему.

Исследователи отмечают, что особенно интенсивно заимствования распространяются через цифровые каналы коммуникации — социальные сети, блоги, стриминговые сервисы, платформы обмена информацией. По наблюдениям

¹⁷⁶ Крысин Л. П. *Иноязычные слова в современном русском языке*. — М.: Русский язык, 2004.

¹⁷⁷ Земская Е. А. *Современный русский язык: Активные процессы*. — М., 2003.

¹⁷⁸ Thomason S., Kaufman T. *Language Contact, Creolization, and Genetic Linguistics*. — University of California Press, 1988

современных лингвистов, в интернет-коммуникации процесс заимствования отличается стремительностью и малой степенью первоначальной адаптации.

Всё это делает изучение адаптационных механизмов особенно актуальным.

Методология исследования

В работе использованы следующие методы:

- Корпусный анализ. Анализ материалов Национального корпуса русского языка¹⁷⁹ позволил выявить частотность употребления заимствований и проследить динамику их закрепления.

- Контент-анализ. Исследовались тексты крупных СМИ («РИА Новости», «Коммерсантъ», «Медуза»), а также публичные каналы в социальных сетях — Telegram, YouTube, TikTok.

- Лексикографический анализ. Сопоставлены данные словарей новых слов под ред. Крысина (2010–2022), словаря иностранных слов Розенталя и Теленковой, а также онлайн-словарей неологизмов.

- Сравнительно - исторический метод. Позволил выявить продолжительность и этапы адаптации конкретных лексем.

- Качественный анализ. Рассматривались структурные и семантические особенности заимствований, их функционирование в речи.

Анализ и результаты

1. Источники заимствований и сферы их распространения

Современный русский язык преимущественно заимствует лексику из английского языка — по оценкам исследователей, до 80% новых иностранных слов имеют англоязычное происхождение

На втором месте — французский и немецкий, однако их влияние значительно слабее.

Основные тематические группы англицизмов:

1. Технологии и IT: апдейт, краш, фейл, стрим, фриланс, софт, юзер, серверный, аплоудить.

2. Экономика и бизнес: оффер, менеджмент, аутсорсинг, холдинг, стартап, нетворкинг.

3. Интернет-коммуникация: лайк, репост, хайп, фейк, блогер, сторис, контент.

4. Молодёжный сленг: кринж, рофл, абьюз, токсик, краш, вайб.

5. Мода и популярная культура: лук, дроп, мерч, кастинг.

По данным словарей инноваций, количество новых заимствований ежегодно растёт, а их закрепление происходит быстро.

2. Механизмы адаптации заимствований

¹⁷⁹ Национальный корпус русского языка.

Фонетическая адаптация. Заимствованные слова подстраиваются под русский звуковой строй:

blogger→блогер,

streamer→стример,

fake → фейк.

Русская система ударения также изменяет исходную форму, например: manager → мэнеджер.

Графическая адаптация. Иноязычное написание заменяется кириллическим:

like→лайк,

cringe→кринж,

hype → хайп.

Некоторые слова закрепляются в смешанной форме: SMS-сообщение, IT-сектор.

Морфологическая адаптация. Одним из самых динамичных механизмов является включение иностранных слов в русские словообразовательные модели:

-суффиксация: *стрим* → *стример, стримить, стримерский*;

- образование форм времени: *лайкать* — *лайкал, лайкнет*;

- добавление приставок: *перепостить, подкастить, разбанить*.

Как отмечает Михайлова¹⁸⁰, морфологическая адаптация — главный показатель того, что слово стало «своим».

Семантическая адаптация. Заимствованные слова могут менять или расширять значение:

- *хайп* — «ажиотаж», «уделять много внимания»;

- *фейк* — «что-либо недостоверное», не только новость;

- *кринж* — чувство неловкости, в оригинале узкое значение.

Выводы

Проведённое исследование позволяет сделать следующие выводы:

1. Заимствования являются естественным процессом развития языка.
2. Английский язык — основной источник новых слов.
3. Адаптация происходит на всех языковых уровнях: фонетическом, графическом, морфологическом, семантическом и функциональном.
4. Интернет-коммуникация ускорила распространение заимствований до беспрецедентного уровня.
5. Несмотря на общественные споры, большинство заимствований не несут угрозы языку, а расширяют его выразительные возможности.

¹⁸⁰ Михайлова С. А. *Глобализация и лексическая система русского языка*. — СПб., 2019.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Крысин Л. П. *Иноязычные слова в современном русском языке*. — М.: Русский язык, 2004.
2. Земская Е. А. *Современный русский язык: Активные процессы*. — М., 2003.
3. Thomason S., Kaufman T. *Language Contact, Creolization, and Genetic Linguistics*. — University of California Press, 1988.
4. Национальный корпус русского языка.
5. Михайлова С. А. *Глобализация и лексическая система русского языка*. — СПб., 2019